



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر  
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria  
Faculty of Foreign Languages

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات  
Algerian Translation and Languages Journal  
Revue Algérienne de Traduction et Langues

# ALTRALANG Journal

Volume: 03, Issue: 03

Year: 2021



المجلد: 03 العدد: 03 / 31 ديسمبر 2022

Volume: 03 Issue: 03 / December 31st, 2021

Volume : 03 Numéro : 03 / 31 Décembre 2021

e-ISSN : 2710-8619

p-ISSN : 2710-7922

<https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر  
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria  
Faculty of Foreign Languages



# ALTRALANG Journal

*Algerian Translation and Languages Journal*

Volume	Issue	Year
03	03	2021

**ALTRALANG Journal Volume: 03 Issue: 03 / December 2021**  
**ALTRALANG Journal Volume : 03 Numéro : 03 / Décembre 2021**  
**ALTRALANG Journal المجلد: 03 العدد: 03 / ديسمبر 2021**

**e-ISSN: 2710-8619**

**p-ISSN: 2710-7922**



**Address:** ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages,  
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir Oran.  
Algeria

**Web Site:** <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>  
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>

**E-Mail:** altralang@univ-oran2.dz / altralang@gmail.com

# **PUBLISHING ETHICS GUIDELINES**

## **PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT**

**ALTRALANG Journal** is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

### **Duties and Responsibilities of Author**

***Originality and Plagiarism:*** Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

***Data and Results:*** Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

***Authorship:*** All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

***Multiple Submissions and Redundant Publications:*** Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

***Conflict of Interest:*** Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

### **Duties and Responsibilities of Reviewers**

***Confidentiality:*** Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

***Objectivity and Constructive Feedback:*** Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

***Conflict of Interest:*** Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

## **Duties and Responsibilities of Editors**

***Editorial Decision:*** Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

***Confidentiality:*** Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

***Peer Review Process:*** Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

***Handling Misconduct:*** Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

## **Handling Misconduct and Allegations**

***Misconduct:*** ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

***Reporting Misconduct:*** Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

**ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing.** The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

### **PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION**

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin

## **COPYRIGHT NOTICE**



All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

**PROTECTING AUTHOR RIGHTS:** Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

### **LICENSE:**

This work is licensed under a [Creative Commons CC BY 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)





## ALTRALANG Journal

Biannual Journal

Revue Biannuelle

مجلة نصف سنوية

Volume : 03 Issue : 03 / December 2021

### LANGUAGES :

Arabic – Tamazight – English – French – Spanish  
German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

### اللغات

العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية  
الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

### AUTHOR GUIDELINES

*ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:*

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract, keywords and titles of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Non-Roman Scripts (Arabic, Russian and Chinese) : We require all cited references to be in Roman Script.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.

## **EDITOR IN CHIEF:**

**Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB** *University of Oran 2. Algeria*

## **ASSOCIATE EDITORS:**

**Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA** *University of Oran 2. Algeria*  
**Mohammed Salah AIT MENGUELLET** *University of Oran 2. Algeria*  
**Rafiaa BELBACHIR** *University of Oran 2. Algeria*  
**Fatima MOKADEM** *University of Oran 2. Algeria*  
**Khalida TOUIL** *University of Oran 2. Algeria*  
**Habib BENYAMINA** *University of Oran 2. Algeria*  
**Fatma ZAGHAR** *University of Oran 2. Algeria*  
**Elizabeth BISHOP** *Texas State University. USA*  
**Aziza BOUCHERIT** *University of Paris Descartes. France*  
**Sara TONSY** *University of Côte d'Azur et IREMAM. France*  
**Denis LEGROS** *University of Paris 8. France*  
**Giuliano MION** *University of Cagliari. Italy*  
**Lorella SINI** *University of Pise. Italy*  
**Muhsin KADIOGLU** *Istanbul Technical University. Turkey*  
**Basira AZIZALIYEVA (ANAS)**, *Institute of Literature, Azerbaïdjan*  
**Ferhat MAMERI** *United Arab Emirates University. United Arab Emirates*  
**Bahia ZEMNI** *Princess Nourah bint Abdulrahman University. Saudia Arabia*  
**Wafa BEDJAOU** *University of Algiers 2. Algeria*  
**Rachida SADOUNI** *University of Blida 2. Algeria*  
**Noura TIGZIRI** *University of Tizi Ouzou. Algeria*  
**Amar GUENDOUDI** *University of Tizi Ouzou. Algeria*  
**Zoubir DENDANE** *University of Tlemcen. Algeria*  
**M'Hand AMMOUDEN** *University of Bejaia. Algeria*  
**Nadia IDRI** *University of Bejaia. Algeria*  
**Nasreddine KHELIL** *University of Oran 1. Algeria*  
**Djazia MIRAT-FERGANI** *University of Oran 1. Algeria*  
**Zohra LABED** *Ecole Normale Supérieure d'Oran. Algeria*  
**Hacene HAMADA** *Ecole Normale Supérieure de Constantine. Algeria*  
**Radia BOUGUEBS** *Ecole Normale Supérieure de Constantine. Algeria*  
**Naouel DELLALOU** *University of Mostaganem. Algeria*  
**Souhila MARKRIA** *University of Mostaganem. Algeria*  
**Sid Ahmed KHELLADI** *University of Adrar. Algeria*  
**Sabrina BAGHZOU** *University of Khenchela . Algeria*  
**Chouaib ZIAD** *University of Oum El Bouaghi. Algeria*  
**Abderrahmane ZEKRI** *University of Tiaret . Algeria*  
**Abderrezak DOURARI** *CNPLET. Algeria*

## **SECRETARY / INDEXER:**

**Younes SAAID** *University of Oran 2. Algeria*

TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس

Name	Title	Page
<b>AKÉRÉKORO Houessou Séverin</b> <i>Univ. Abomey-Calavi, Bénin</i>	<i>Critique des paralogismes et éloge de la raison dans Dictionnaire philosophique de Voltaire</i>	12-32
<b>BOUMEDIENE Israa</b> <i>Univ. Algeri 2, Algeria</i>	<i>Ruolo dell'abilità della lettura nello sviluppo della competenza linguistica Caso di studio: gli studenti del secondo anno di lingua italiana all'Università di Algeri 2</i>	33-49
<b>CHAABANI Mohamed</b> <i>Univ. Sidi Bel Abbas, Algerien</i>	<i>Zur Vermittlung der Fertigkeit Schreiben im fremdsprachigen Deutschunterricht. Perspektiven zur Theorie und Didaktik des Schreibens</i>	50-62
<b>HARIG Fatima Zohra</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>La praxématique et réhabilitation du réel</i>	63-74
<b>Hana LARABI</b> <i>Univ. Oran 2, Argelia</i>	<i>Adquisición del lenguaje y aprendizaje de idiomas: Desarrollo del sistema de perspectivas externas e internas</i>	75-82
<b>MAHBOUB Oussama</b> <i>Univ. Sousse, Tunisia</i>	<i>Adoption versus Replacement: "Obamacare" at Crossroads</i>	83-106
<b>MESSAOUDI Farouk</b> <i>Univ. Oran 2, Algerien</i>	<i>Zum neuen aktuellen Status der Germanistik und DaF an algerischen Universitäten</i>	107-123
<b>Martha Mzite</b> <i>Manicaland State University of Applied Sciences, Zimbabwe</i>	<i>L'espoir illusionnel de l'immigration clandestine Dans Celles qui attendent de Fatou Diome</i>	124-132

**NAAB Lahouaria**  
Univ. Oran 2, Argelia

*Aproximación histórica sobre la cooperación  
médica: Cuba –Argelia 1963-1964*

133-146

**NASSIRI Issam<sup>1</sup>**  
Univ. Mohammed Premier,  
Maroc

*Le dialogisme et la didacticité dans  
le discours préfaciel*

147-168

**JAAFAR Khalid<sup>2</sup>**  
Univ. Mohammed Premier,  
Maroc

**ZIDANE Abdelhak<sup>1</sup>**  
Univ. Biskra , Algeria  
**MEHIRI Ramdane<sup>2</sup>**  
Univ. Biskra , Algeria

*Content Analysis and the Social Sciences:  
Nature, features and uses*

169-178

**خالد حموري**  
جامعة الملك خالد، المملكة العربية  
السعودية

*أبعاد الفاعلية الذاتية التدريسية لدى معلمي الطلبة الموهوبين*

179-200

***Disclaimer:*** *The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.*

## **Editorial**

ALTRALANG Journal

Volume: 03 Issue: 03 – December 31<sup>st</sup>, 2021.

Dear readers,

With great pride and excitement, we present to you yet another remarkable edition of ALTRALANG Journal, which stands as a testament to our unwavering commitment to excellence. We firmly believe that each issue is not only an achievement but a true success in its own right.

Beyond the symbolic significance of our journal's publications, there lies a deeper purpose - the preservation of knowledge, the inscription of ideas into the fabric of time, and the active role we play in shaping our collective understanding of the world and its diverse cultures. ALTRALANG Journal serves as a beacon of intellectual enlightenment, nourishing the functions of reflection, analysis, and comprehension.

Central to our mission is the cultivation of a vast repository of common and shared resources. This ethos guides us in carefully selecting the scientific contributions that grace our pages, ensuring that they encompass a rich tapestry of perspectives from different linguistic and scientific backgrounds.

In this latest edition, we are delighted to present an array of topics that have been rigorously explored by some of the brightest minds in academia. As researchers come together, they provide a unique meeting of diverse thoughts, enriching the discourse and fostering new insights.

We earnestly hope that the contents within these pages ignite a spark of curiosity within you and inspire future contributors to join our scholarly community. We eagerly await fresh submissions that will continue to push the boundaries of knowledge and understanding.

We extend our heartfelt gratitude to the AJSP platform, our diligent editors, discerning reviewers, and the dedicated journal secretary. Their invaluable efforts have been instrumental in bringing this issue to fruition and ensuring its success.

**Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB**

*Editor in Chief*

ALTRALANG Journal, University of Oran 2